



СЕЗОН БЛАГОДАРНОСТИ И ВРЕМЯ ДЛЯ ВЕЛИКОДУШИЯ

ВНУТРИ ЭТОГО ВЫПУСКА:

<i>Сезон Благодарности и Время для Великодушия</i>	1
<i>Первоочередные Решения Собрания Совета Опекунов Октябрь 2011</i>	2
<i>Хорошее Начало Портала Помощи по Изучению в Группы - Создана Триединая</i>	4
<i>Награда Быть Учителем- наставником в UBIS</i>	5
<i>Отчет о первой встрече участников пересмотра португальского перевода</i>	5
<i>Дебют Немецкого Издания Книги Урантии на Книжной Ярмарке в Разатте,</i>	7
<i>Президент посетил Швецию, Эстонию, Россию и Финляндию в июне 2011 года</i>	7
<i>Молитвенное Уединение (ретрит) в Бретани, Франция</i>	9
<i>Назначение Нового Ассоциированного Опекуна</i>	10
<i>Комментарии Читателей Книги Урантии</i>	10



Мо Сигел, президент Фонда Урантия, Болдер, Колорадо, США

“В настоящее время Урантия с трепетом приближается к одной из наиболее поразительных и увлекательных эпох социального переустройства, нравственного пробуждения и духовного озарения.” (2082.7) 195:9.2

В течение многих лет и десятилетий двадцатого столетия, войны и экономические кризисы подвели нас к чувству, будто началось развитие вспять - деволуция. И все же, если Вы посмотрите на тенденции прошедших 50 - 100 лет, продвижение заметно фактически на каждом фронте. Восхитительная и прогрессивная рука Высшего Существа видна на нашей планете. Мы не идем назад! Напротив, мы продвигаемся на беспрецедентной скорости по сравнению с миллионной историей человечества.

Посмотрим на следующие материальные изменения с 1955 года. В “2005 году, по сравнению с 1955-м, средний человек на планете Земля зарабатывал почти в три раза больше денег (с учетом инфляции), съедал на одну треть больше калорий, хоронил на одну треть меньше своих детей и мог ожидать прожить на треть дольше. У него меньше вероятности умереть в результате войны, убийства, при родах, несчастного случая, торнадо, наводнения, голода, коклюша, туберкулеза, малярии, дифтерии, сыпного тифа, кори, оспы, цинги или полиомиелита. У него меньше вероятности в любом возрасте заболеть раком, получить инфаркт или инсульт. У него больше вероятности быть грамотным и закончить школу. У него, вероятно, будет телефон, теплый туалет, холодильник и велосипед. И все это за пол столетия, когда мировое население более чем удвоилось...” (Мэтт Ридли. Книга *Рациональный Оптимист*)

Число стран, функционирующих как демократические, выросло с

30 стран в 1974 году до 117 стран в 2011. Мировая грамотность удвоилась между 1970 и 2010 годами. В конце ноября 2011 года было 5.3 миллиардов мобильных телефонов (это более чем 77 процентов населения в мире). Мы живем в самом богатом и технологически передовом обществе, когда-либо бывшем на Урантии.

Из всех захватывающих продвижений в двадцатом столетии, самым большим скачком вперед было решение вселенных правителей передать Пятое Эпохальное Откровение человечеству. Мир нуждался в новом духовном видении, соразмерном с беспрецедентными успехами в поднятии жизненного уровня и с научными открытиями. Должна была появиться новая этика, основанная на признании нашего небесного Отца и соответствующих обязанностей семейного человека. Авторы Откровения знали, что грядут положительные материальные изменения, что общество нуждается в духовных ценностях и необходимо, чтобы нравственность справилась с драматическими изменениями. “Чем выше поднимается цивилизация, тем насущней становится необходимость «прежде всего искать небесные реальности» во всех усилиях людей, призванных упрочить общество и помочь в решении его материальных проблем.” (2075:4) 195:5.1 Таким образом наши невидимые друзья запланировали и создали *Книгу Урантии*, предвидя, что наука различными способами будет освобождать человечество. Они также поняли, что научные атеистические представления могут разрушить церковную власть, поработив человечество материальным, если бы мы потеряли из виду личного Бога.

Таким образом, они представили нам книгу, заполненную Богом, надеждой, любовью, правдой, красотой, совершенством и представлением как лучше прожить свою жизнь.

Вы и я - одни из первых людей, которые читают и дорожат этим новым Откровением. Мы благословлены, имея учения *Книги Урантии* в наших умах и душах. Вообразите свою жизнь, если бы Вы не знали о Настройщиках Сознания и обительских мирах. Однако так случилось, что мы имеем счастье или награду долгого, усердного поиска, Вы открыли для себя книгу, которая объясняет Рай, дружественный и обитаемый космос, вечную жизнь и даже больше! Вы нашли книгу, которая отвечает на вопросы об обитаемых планетах, динозаврах, которая рассказывает волнующую историю нашего Сына-Создателя, прибывшего на Землю и прожившего жизнь как Иисус из Назарета. Ясно и просто, Вы выиграли в лотерею истины. Будущие поколения будут оглядываться назад, на Вас, со страстным любопытством, как на первых

людей Урантии, которые открыли это Откровение.

Нам дано очень многое, но очень многое и ожидается от нас. Спасительные истины Книги - жемчужины первой величины, стоят всей любви и энергии, которую мы можем отдавать. Энергия *Книги Урантии* подобна спасательному жилету, брошенному борющемуся пловцу. В этом случае и в этот момент, мы держим спасательный жилет. Наступили волнующие времена, дни, которые стоит помнить. "Призыв к участию в смелом начинании — построении нового, преобразованного человеческого общества через духовное возрождение созданного Иисусом царства братьев — должен вызывать у всех верующих в него людей такое воодушевление, какое не ощущалось с тех пор, когда последователи Учителя ходили по земле в качестве его спутников во плоти." (2084:6) 195:10.6

Поэтому, за этот праздничный период, покопайтесь серьезно и сделайте все, что Вы можете для этого Откровения. Проявите больше сердечности к различным группам,

продвигающим этот духовный проект. Фонд Урантия нуждается в Вашей финансовой помощи, чтобы издавать, переводить и распространять книгу, знакомить людей с ее учениями. Ваш щедрый дар будет иметь значение в продвижении духовной жизни в этом мире. Когда Вы достигните обительских миров, Вы не будете скучать по деньгам, и Вы будете бесконечно признательны за то, что Вы сделали в свое время на Земле. Пожалуйста, присоединяйтесь к нам, чтобы сеять семена учений

Книги Урантии по всему миру.

Пусть Ваши праздники будут наполнены радостью бескорыстного служения тем, кто окружает Вас. Как красноречиво выразилась Мать Тереза, "Сейте любовь всюду, где Вы идете. Пусть все, кто приходит к Вам, будет счастливым."



ПЕРВООЧЕРЕДНЫЕ РЕШЕНИЯ СОБРАНИЯ СОВЕТА ОПЕКУНОВ ОКТЯБРЬ 2011

Мэрилин Кулик, Секретарь Фонда Урантия, Линкольншир, Иллинойс, США

Решения

1. Сбор средств в конце года: начался ежегодный сбор средств Фонда Урантия в конце года. Пять людей пожертвовали 150 000\$ Фонду. Это означает, что нам нужно еще 150 000\$, чтобы выполнить наш план. Этот сбор средств конца года важен для операций Фонда.

2. Бюджет 2012 года: Правление утвердило бюджет 2012 года. Этот бюджет не превышает бюджетов 2011 и 2010 годов. Из-за нестабильности мировой экономики Правление приняло консервативную позицию на 2012 год. Ежегодное общее количество эксплуатационных

расходов Фонда приблизительно составляет 800 000\$.

3. Сбор средств 2012 года: Правление одобрило следующие три главные приоритета сбора средств на 2012 год и далее.

- Фонд реставрации здания по адресу 533 W Diversey:

Правление одобрило следующую стадию реконструкции штаб-квартиры Фонда Урантия. В октябре восстановление трех ванных комнат на втором этаже было закончено. Возникли серьезные проблемы с ванной комнатой на первом этаже. Правление одобрило реконструкцию этой ванной комнаты и кухни.

Приблизительно 175 000\$ было собрано против необходимых 400

000\$, чтобы закончить реконструкцию. Ваши не облагаемые налогом пожертвования, предназначенные для реставрации здания крайне необходимы. Чтобы закончить ванные первого этажа и кухню, мы нуждаемся в

дополнительных 45 000\$ перед концом года.

- Фонд китайского перевода и Фонд пересмотра французского, испанского и португальского:





Первый проект китайского перевода был закончен и немного пересмотрен, но он нуждается в обширном обзоре и правке, прежде, чем он будет готов к публикации. Наша команда занимается тем, чтобы закончить превосходный китайский перевод в течение следующих пяти лет.

Команды работают над пересмотром испанского и португальского переводов, и завершение обоих ожидается через пять - семь лет. Пересмотр французского перевода в стадии реализации и должен быть закончен в течение следующих двух лет.

Чтобы закончить китайский перевод и пересмотр испанского и португальского переводов, Фонд Урантия должен собрать по крайней мере 300 000\$. Пересмотры, и особенно переводы, могут быть дорогостоящими, не говоря уже о затратах на распространение. Ваши не облагаемые налогом пожертвования для переводов необходимы и очень ценятся.

• **Главный Фонд:**

Этот фонд используется, чтобы оплачивать печать книг, распространение, зарплату, образование и так далее.

4. Новые английские Книги для Рождества в кожаном переплете:

Правление рассмотрело две версии выпуска *Книги Урантии* в кожаном переплете. Изящный переплет в комбинации с более тонкой, непрозрачной бумагой и современной печатью делают эту книгу столь же прекрасной, как и предыдущие подарочные издания Фонда. Книга тонка и легка, имеет ленту, позолоченные края и бумага почти исключает видимость шрифта с другой стороны.

Эти книги будут замечательным подарком для грядущих праздников. До 18 декабря Вы можете купить книги за 24.95\$ плюс отгрузка по сравнению с регулярной ценой 39.95\$. Группы по изучению, перечисленные в Urantia Book Study Group Portal могут купить пять книг за 99.88\$ плюс отгрузка. Эта цена - 50%-я скидка. Если Ваша группа по

изучению не списке Urantia Book Study Group Portal, пожалуйста запишитесь сейчас <http://urantiastudygroup.org>.

5. Переводы: Правление одобрило следующие решения относительно переводов:

- Решение Относительно Пересмотров Вебсайта

По многим причинам необходимо иметь одну основную базу данных для большинства текущих пересмотров переводов. Поэтому Правление решило, что все переводы и пересмотры будут делаться, используя вебсайт Перевода Фонда Урантия. Люди, желающие перевести Книгу Урантии или пересмотреть существующий перевод, должны обращаться к Менеджеру Переводов для осуществления этой политики.

- Решение Относительно Перевода на иврит

Правление уполномочило Менеджера Переводов рассмотреть предложение, недавно представленное Фонду Урантия относительно перевода на иврит.

- Решение Относительно Китайского Перевода

Поскольку китайский перевод *Книги Урантии* - первоочередность для Фонда Урантия, Правление уполномочило Менеджера Переводов завершить подписание контракта с китайскими корректорами.

6. Комитет по Назначениям и Управлению:

Правление проголосовало за расширение функций Комитета по Управлению - рассматривать назначения в Правление. Новый комитет будет называться Комитетом по Назначениям и Управлению.

7. Проект Исторического Архива:

Правление проголосовало, чтобы создать архив информации истории *Книги Урантии*.

8. Информационная Программа Продажи Книг:

В связи с глобальным расширением

распространения *Книги Урантии*, увеличенной потребности в данных и изменяющейся сложности мировой книжной индустрии, Правление назначило Ирмели Ивало-Шёли протестировать программу сбора информации. Ирмели организует группу добровольцев в Европе и Бразилии для посещения книжных магазинов и составления отчета об условиях и ценах на Книгу Урантии в этих странах.

9. Комитет по Электронному Управлению:

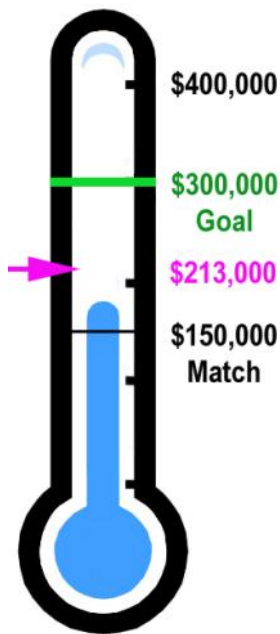
Правление одобрило учреждение этого комитета для выполнения следующих задач:

- Разработка и обновление вебсайта переводов Фонда Урантия.
- Разработка, поддержка и обновление всех электронных файлов *Книги Урантии* и ее переводов.
- Разработка стратегии, имеющую отношение к электронной безопасности файлов.
- Адаптировать Книгу Урантии и ее переводы на новые СМИ.
- Разработка стратегии присутствия и значимости Фонда Урантия в электронном мире.

Руководителем Комитета по Электронному Управлению назначен Жорж Михельсон-Дюпон, в состав комитета входят: Джей Перегрин, Роджеро Да Силва и Роб Рено.

10. Комитет по Образованию:

Роль образования в работе Фонда Урантия продолжает увеличиваться. Интернет-Школа Книги Урантии (UBIS) теперь предлагает курсы на английском и испанском языке и начнет предлагать курсы на португальском языке в следующем году. Исторический проект, образовательные семинары и другие образовательные



87 082\$ еще необходимо собрать

программы получают новый импульс. Фонд Урантия медленно, но устойчиво становится образовательным учреждением.

Заключение

Прогресс большинства

инициатив осуществляется с энергией Фонда Урантия. Продажи книг, интернет-загрузки книг, превышающие книжные продажи в шесть раз, работа и возможности обслуживания постоянно расширяются. Благодаря усилиям очень многих читателей Урантийское Откровение продолжает свое шествие по миру.

Опекуны, расширенное правление и штат Фонда Урантия желают Вам самых счастливых праздников и Нового Года, которые благословляется любовью нашего Отца.

ХОРОШЕЕ НАЧАЛО ПОРТАЛА ПОМОЩИ ПО ИЗУЧЕНИЮ В ГРУППАХ - СОЗДАНА ТРИЕДИНАЯ КОМАНДА ПОДДЕРЖКИ



Джеймс Вудворд, Капитан Команды, Плэйсвил, Калифорния, США

Понадобилось всего несколько месяцев для того, чтобы новый портал помощи по изучению Книги Урантии в группах широко охватил читателей всего мира. У читателей Книги теперь есть доступ онлайн к более чем 200 группам по изучению в 24 странах!

Портал помощи по изучению в группах был разработан для того, чтобы предоставить сообществу читателей Книги Урантии новый ресурс по объединению и координации действий групп по изучению Книги. Сердечно поддержанный Фондом Урантия, Братством Книги Урантии и Международной Урантийской Ассоциацией, этот объединенный проект показывает единство цели в развитии групп по изучению для всех читателей Книги Урантии.

Имея удобный интерфейс,

портал основан на сетевом справочнике и центре ресурсов групп по изучению, где приглашающие создают профиль, чтобы поделиться деталями о локальных встречах в группах. Этот добровольный подход к списку групп и данным о руководителях также предлагает контактную информацию, время встреч, формат встреч и текущие темы, которые могут обновляться с развитием группы фактически в любое время.

В настоящее время вебсайт доступен на английском и французском языке, ожидаются переводы на другие языки. Портал помощи по изучению в группах разрабатывается с учетом распознавания родного языка посетителя и автоматически показывает его, если этот язык доступен.

Для изучения потребности поддержки и управления этим новым ресурсом, все три спонсора представили участников, которые работают в нашей команде.

Представители Фонда Урантия:

- Марта Элдерс
- Тамара Страмфелд

Представители Братства Книги Урантии:

- Эмилио Коппола
- Ленни Каулес
- Джон Хэйлс

Представители Международной

Урантийской Ассоциации:

- Скотт Брукс
- Кайо Донега
- Джеймс Вудворд, Капитан Команды

Неофициальные участники проекта - президенты от каждой организации:

- Газтан Чарлэнд, Президент Международной Урантийской Ассоциации
- Мишель Климеш, Президент Братства Книги Урантии
- Мо Сигел, Президент Фонда Урантия

Команда недавно участвовала в селекторном совещании и приняла некоторые ключевые решения относительно формирования групп и функционирования портала. Возможно, самым важным решением было работать в согласии по вопросам политики, отражая то обязательство, что обслуживание читателей превыше интересов организаций. Теперь, когда представительная команда была сформирована, вопросы, связанные с улучшением диапазона и функций портала можно решать и претворять в жизнь.

Команда поддержки прекрасно осознает историческое значение и предоставляемые возможности этой первой триединой рабочей группы трех главных Урантийских организаций. Широкое освещение важной роли групп по изучению в развитии нашего читательского сообщества является одной из задач Команды Поддержки портала. Пожалуйста, присоединяйтесь к нам, проявите энтузиазм в деле поощрения групп по изучению во всех уголках Урантии и не стесняйтесь отправить это объявление любому форуму или любому сообществу Книги Урантии. Если Вы принимаете гостей в группе по изучению и желаете привлечь читателей, посетите вебсайт сейчас и создайте профиль. Присоединяйтесь к растущей сети групп по изучению!

<http://urantiastudygroup.org>

Желаем всем веселых праздников и хорошего чтения.



Эмилио Коппола и Ленни Каулес

НАГРАДА БЫТЬ УЧИТЕЛЕМ-НАСТАВНИКОМ В UBIS



Дэвид Элдерс, Дариен, Коннектикут, США

Даже после окончания трех онлайн курсов Интернет-Школы Книги Урантии (UBIS) под руководством учителей-наставников, которыми управляет Дороти Элдер, основатель UBIS, и, несмотря на то, что я читаю и изучаю Книгу Урантии больше 40 лет, я испытал большой трепет, прежде чем я согласился вести мой первый курс.

Как только я начал разрабатывать курс Семь Посвящений Михаила: Раскрытие Воли Высшего, я узнал, что учителя-наставника не оставляют один на один со своими проблемами. Невидимая извне онлайн школы UBIS структура опытных и вдумчивых личностей, системы и процедуры построены так, чтобы помочь учителю-наставнику, будь то новичок или нет, дать опыт раскрытия курса для читателей Книги Урантии.

Курс UBIS длится 11 недель,

разделен на регистрацию, последующие четыре основные двухнедельные периоды учебы и итоговую неделю. Каждый учитель-наставник разрабатывает шесть вопросов, основанных на документах Книги Урантии и задания в течение первой недели каждого периода учебы, и затем содействует и стимулирует студенческие дискуссии во вторую неделю каждого периода. Наконец, курс заканчивается написанием четырех сочинений, обозначенных в течение итоговой недели.

Почти за три месяца до того, как начинается курс, Комитет по Учебному плану оценивает элементы курса учителя-наставника - описание курса, отобранные документы для чтения из Книги Урантии (4-5 документов), начальные вопросы - и делает соответствующие предложения. Даже после того, как мой курс был одобрен, я работал над корректировкой моих вопросов, питаемый желанием предложить дидактический курс.

Преподавание курса занимает большое количество часов. Но мой недавний опыт преподаю большую награду, которая сопровождает эту работу. Кроме того, что я получил большое удовлетворение в процессе содействия поиска истины группой преданных читателей Книги Урантии, я понял, что многому научился сам из содержания моего курса.

Вопросы являются жизненно важной частью педагогики UBIS, и по моему мнению, они разрабатываются, чтобы выполнить несколько критериев: 1) поддержать тщательное чтение выбранных документов из Книги Урантии; 2) удовлетворить потребность в многомерном вызове (я использовал факт, значение и ценность как руководство); и 3) стимулировать обсуждение. Баланс - это тонкая вещь. Несмотря на то, что строгие фактические вопросы производят истинные или ложные ответы, вопросы, требующие интерпретации или личного ответа, могут стать результатом мнений, которые, возможно, не согласуются с учением Книги Урантии. Когда это случается, важный направляющий принцип UBIS входит в игру - учитель-

наставник ведет обсуждение, чтобы достигнуть понимания, не предлагая авторитетную или личную интерпретацию.

В конце моего первого опыта учителя-наставника есть, по крайней мере, один вопрос, к которому я, вероятно, должен буду вернуться: есть ли различие в процессе содействия обучения недавно раскрытой истины и обучением эволюционного знания уже в человеческом сознании?

Студенты моего класса улучшили способность проникать в суть дела, что обогатило курс для всех нас. В то же самое время они предоставили мне фактический опыт учителя-наставника, что я надеюсь, пойдет мне на пользу в следующий раз. В любом случае, для меня этот опыт был очень полезным.



ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ ВСТРЕЧЕ УЧАСТНИКОВ ПЕРЕСМОТРА ПОРТУГАЛЬСКОГО ПЕРЕВОДА



Жорж Михельсон-Дюпон, Вице-Президент Фонда Урантия, Реклюсис, Франция

С 30 сентября по 4 октября состоялась первая встреча португальской Команды Пересмотра в Сан-Паулу, Бразилия. Присутствовали участники команды Сюзана Хетнер Палайа, Карлос Лейте да Сильва и Кайо Марио Каффи. Не смог присутствовать Рикардо Мачадо. Также

присутствовали Опекун Ричард Килер и я, Менеджер Переводов и руководитель Комитета по Переводам. Встреча проводилась в доме Сюзаны.

Участники представились и затем провели дискуссию о португальском языке и культурных различиях между Португалией и Бразилией. На португальском языке говорят в Бразилии,

Португалии, отдельных странах Африки и Азии, и Макао. Португальский язык занимает шестое место в мире по количеству людей, говорящих на нем - 240 миллионов человек. Население Бразилии - 192 миллиона, население Португалии - 10 миллионов. Определенные слова, произносимые в Португалии, неизвестны в Бразилии и наоборот. Или одни и



Ричард Килер, Карлос Лейте да Сильва, Немеас Мол, Лигия Зотини, Жорж Михельсон-Дюпон, Сюзана Хетнер Палайа

те же слова могут иметь различные значения в этих двух странах. Поэтому в 2009 году Португальской Языковой Академией было проведено и принято упрощение португальского языка.

Команда была организована согласно способностям каждого участника. Кайо - главный корректор, который ответственен за качество, последовательность и сроки пересмотра. Все другие участники команды согласились работать согласно ключевым критериям, обрисованным в документе, распространенном накануне встречи. Ожидается, что каждый человек будет вносить свой вклад в выполнение превосходного текста на выходе, привнося свой уникальный талант, добрую волю, мудрость и дух товарищества. Мудрость группы и усилия команды крайне важны в успехе этого начинания.

Мы обсудили и согласились, что хороший перевод или пересмотр должны отражать следующие критерии:

- Правдивость оригинального английского текста, то есть, точные выражения слов, мыслей и идей авторов.
- Ясность письма и представления человеческому разуму.

- Последовательность в использовании имен собственных и специфических слов.

- Качество стиля.

- Надлежащее использование оформления, пунктуации, синтаксиса и правил грамматики. (Чикагское Руководство по Стилям [ISBN 0-226-10390-0] использовалось как образец для первой печати *Книги Урантии*).

Пересмотр перевода *Книги Урантии* - трудная задача, требующая множества навыков, которые не легко собрать в одной команде. Работа должна сконцентрироваться на двух аспектах:

1. Тщательная проверка того, как переводчик перевел содержание английского текста.

2. Тщательный пересмотр стиля. Пересмотр должен показать последовательность синтаксиса и надлежащее использование португальских типографских правил, включая курсив и капитализацию, которые отличаются от английского языка.

Были обсуждены следующие пункты пересмотра португальского перевода:

- Точное понимание концепций, описанных в английском тексте. Это требует хорошего понимания концепций и доктрин *Книги Урантии* наряду с мастерством понимания английского языка.

- Аккуратность и точность португальского словаря. Правильно и полностью было переведено английское предложение? Выбирая неправильную статью словаря (мужской род, когда он должно быть женским, например), можно полностью изменить значение идеи.

- Последовательность и правильность в переводе имен собственных и специфических слов. Этот аспект перевода или пересмотра должен быть тщательно проверен и исправлен.

- Двусмысленности и трудности. Например, использование значения слова во множественном числе вместо единственного. Другой пример - значение слов "актуальный" и "потенциальный", которые могут меняться в зависимости от контекста. Слово

"безусловный" используется в соединении с другим понятием, которое не находится на абсолютном уровне - еще пример.

- Пропущенные или добавленные слова. В некоторых переводах слова добавляются или часто пропускаются. Переводчики и корректоры должны помнить, что авторы были очень точными и конкретными в их выборе слова и в использовании английского языка.

Корректоры будут использовать вебсайт переводов Фонда Урантия. Этот вебсайт был разработан, чтобы предложить переводчикам и корректорам безопасную и эффективную среду со многими выгодными особенностями для пересмотра переводов.

Встреча была очень положительной и продуктивной. Члены команды пересмотра являются энтузиастами и полны решимости сделать превосходный качественный перевод для португалоговорящих народов нашего мира.



Кайо Марио Каффи, Сюзана Хетнер Палайа, Карлос Лейте да Сильва

ДЕБЮТ НЕМЕЦКОГО ИЗДАНИЯ *КНИГИ УРАНТИИ* НА КНИЖНОЙ ЯРМАРКЕ В РАЗАТТЕ, ГЕРМАНИЯ



Примечание Редактора: Ирмели Ивало-Шоли и Вернер Шуптер принимают гостей в кабине на книжной ярмарке в Разатте, октябрь 2011 года, Германия.

Много немецких читателей помогли им в кабине, представляя Das Urantia Buch посетителям, а также участвовали в содержательных дискуссиях об учениях книги.

Аудио версия немецкого перевода была также доступна.

Это был полезный опыт для всех.

ПРЕЗИДЕНТ ПОСЕТИЛ ШВЕЦИЮ, ЭСТОНИЮ, РОССИЮ И ФИНЛЯндиЮ В ИЮНЕ 2011 ГОДА

Мо Сигел, президент Фонда Урантия, Болдер, Колорадо, США

Швеция



Встреча с шведскими читателями

Моя жена, Дженнифер, и я гостили у Майка Макисаак и трех других шведских читателей *Книги Урантии*. Майк ежегодно посещает книжную ярмарку New Age, чтобы продвигать книгу. Шведский перевод книги *Urantiaboken* доступен в Швеции, шведских книжных магазинах в Финляндии и по крайней мере в дюжине онлайн магазинах у ритейлеров.

25 читателей *Книги Урантии* объединились в социальную группу. Только восемь из этих двадцати пяти являются шведами. Есть одна группа по изучению, которая встречается два раза в месяц.



Эстония



Мо Сигел, Кармо Калда, Пип Собер

Мы встретились с Пипом Сёбером и Кармо Калда, президентом Эстонской Ассоциации Международной Урантийской Ассоциации. С начала публикации *Urantia Raamat* было продано 309 книг. И хотя люди в основном находят книгу через Интернет, в половине книжных магазинов в четырех крупнейших городах книга есть по полке.

Есть две активных группы по изучению в Эстонии, которые регулярно встречаются. Одна встречается ежемесячно в количестве десяти - двадцати человек, а другая встречается еженедельно - пять-десять участников.

Россия



Встреча с Амрита-Русь

Мы встретились с Вячеславом Моховиковым, президентом издательства Амрита-Русь, текущим дистрибьютором российского, четвертого издания перевода. Вячеслав прочитал книгу полностью и понимает ее важность.

В последние несколько лет продажи российского перевода существенно уменьшились. В 2008 году экономика России резко упала. Вячеслав сообщил, что теперь наступило трудное время, чтобы продавать большие и дорогие книги. Он порекомендовал, чтобы российский перевод был напечатан с новой обложкой.

Встреча с читателями *Книги Урантии* была запланирована Виталием Кондратьевым. Местоположение встречи было как будто из какого-то кинофильма. Комната была расположена в темном и отдаленном внутреннем дворе, к который мы шли 15 минут, как только мы нашли адрес. И хотя Россия как-то продвинулась

начиная с распада бывшего Советского Союза, она еще остается Византийской Империей по сравнению с Западом.

Трудно выразить в словах мои чувства о встрече с российскими читателями. Удивительно было видеть радость на их лицах, потому что они знают о Хавоне, что они мечтают о лучшей жизни, что они читают истории Михаила Небадонского и знают Отца на собственном опыте. Это делает всю нашу работу и финансовые расходы стоящими. Только вообразите, как наши невидимые наблюдатели следят за продвижением Урантийского Откровения в России. Мы не одиноки в этой миссии и усилия по построению духовного фундамента для более безопасного мира требуют постоянного преобразования религиозной свободы в России.



Встреча с русскими читателями

Финляндия



Встреча с финскими читателями

Мы встретились с Калевом Еклов, офис-менеджером финского филиала Фонда Урантия, и его женой. Они пригласили нас в кафе для встречи с финскими читателями, включая Джоэла Ренстром, переводчика шведской *Книги Урантии*, *Urantiaboken*. Это было прекрасное время, но группа выразила некоторую озабоченность о будущем. Сообщество читателей имеет преклонный возраст и очень немного молодых людей читают книгу.

Приблизительно 7000 экземпляров *Книги Урантии* было продано в Финляндии. Продажи нуждаются в регуляторах, чтобы оставаться жизнеспособным на этом рынке.

Книгу можно найти приблизительно в 15-20 книжных магазинах по всей стране и цена меняется от 25 евро до 40 евро.



Джоэл Ренстром



Калев Еклов, Мо Сигел



Встреча с Виталием Кондратьевым

МОЛИТВЕННОЕ УЕДИНЕНИЕ (РЕТРИТ) В БРЕТАНИ, ФРАНЦИЯ



Клэр Миланус,
Ассоциированный Опекун,
Бретань, Франция

Приблизительно год назад я попросила Гарда Джеймсона провести недельный ретрит о молитве и поклонении, потому что я хотела лично испытать опыт поклонения. Я знала, что Гард может это сделать, потому что у него есть степень доктора по Сравнительным Религиям и он преподает в Университете Лас Вегаса. Гард решил приехать в Бретань. Он порекомендовал, чтобы участники ретрита были англоговорящими и предложил, чтобы они были молодыми читателями, предпочтительно потенциальными учителями, в возрасте от 30 до 40 лет. Участников ретрита было десять: трое французов, одна французженка, живущая в Нидерландах, один мексиканец, одна англичанка и четыре человека из Соединенных Штатов.

Каждый день Гард предоставлял нам различных докладчиков и каждый день он вел нас к практике "Сосредоточенной Молитвы."

Сосредоточенная Молитва берет свое начало от дисциплины, осуществленной цистерцианскими монахами и была популяризирована Отцом Томасом Китингом, который написал книгу "Открытое Мышление, Открытое Сердце". Целью Сосредоточенной Молитвы является тишина, которая помогает общаться более глубоко и лично с Богом и испытать Его присутствие. Сосредоточенная Молитва проводится в тишине в сессии по 20 минут, является личной и различна для всех. Это личное общение приводит к разрешению эмоциональных проблем и к росту души, потому что это работает на уровне души. У нас есть вертикальные и горизонтальные отношения. С Богом мы имеем вертикальные отношения, которые проявляются как повышенная способность любить и быть любимыми. Друг с другом мы имеем горизонтальные - социальные отношения, которые включают, среди прочего, способность прощения и добровольное служение.

Мне кажется, что Сосредоточенная Молитва может быть сравнима с поклонением. Бог живет в подсознании наших мыслей и чувств. Сосредоточенная Молитва увеличивает нашу способность получить божественное присутствие Отца и оценить близость этого присутствия.

"Иисус учил своих последователей, что после вознесения молитвы Отцу им следует на время оставаться в состоянии молчаливой восприимчивости, чтобы предоставить внутреннему духу лучшую возможность для разговора с внимающей ему душой. Дух Отца успешней всего говорит с человеком тогда, когда человеческий разум пребывает в состоянии истинного поклонения". (1641.1) 146:2.17

Во второй день ретрита Дэвид Элдерс, который читает *Книгу Урантии* более тридцати лет, динамически проиллюстрировал новые учения и концепции *Книги Урантии*. Дэвид показал нам, как эти новые концепции ведут нас к изучению, постижению истины и опыту постижения ее в нашей жизни.

Д-р Садлер нашел 64 новых концепций и с некоторыми из них мы познакомились. Чтобы понять эти концепции нам необходима большая основа, которая позволяет нам расширить наши перспективы, видеть и понимать план, стоящий за Урантийским Откровением.

Мы узнали, что Бог делится с нами знаниями, дает нам инструменты и предоставляет нам средства для роста и продвижения вперед. Все новые истины развиваются из старых. Многие из этих новых истин содержат потенциал для увеличения нашей духовной проничательности. Это истины, связанные с такими темами как: дар личности, дар Настройщика Сознания, разум, Высшее Существо, душа, спасение личности и личность Иисуса.

На третий день ретрита Марта Элдерс, читатель *Книги Урантии* с большим стажем и практический психолог, ввела нас в тему исследования души. Мы разделились на пары и участвовали в "Lectio Divina," практике бенедиктинских

монахов шестого столетия. Lectio показывает четыре аспекта священного текста:

1. Читать священный текст глазами (буквальная оценка) - использование всплывающих слов.
2. Читать текст разумом (рефлексивная оценка) - использование коротких мыслей.
3. Читать текст сердцем (отзывчивая оценка) - использование короткой молитвы.
4. Читать текст душой (тишина и присутствие Бога) - использование тишины.

Lectio Divina является превосходной помощью в изучении *Книги Урантии*. Эта практика увеличивает понимание в оценке книги и усвоении ее учений. Это упражнение было особенным, наиболее важным, потому что оно дало нам более глубокое понимание нашего партнера и улучшило общение на абсолютно другом уровне.

На четвертый день мы изучали тему личности. Цель состояла в том, чтобы лучше понять различные типы личности и идентифицировать возможности каждого типа. Мы надеемся больше понимать, прощать и быть сострадательными к нашим товарищам.

Кэрол Шиндлер, читательница с большим опытом, помогла нам в изучении личности, представляя "Эннеграмму личности" от Института Эннеграмм.

Согласно книге *Мудрость Эннеграмм*, есть девять типов личности или идентичности, включая: Триада Чувств, Триада Разума и Триада Инстинктов.

Это было очень интересно, потому что это была "интермедия", которая позволила нам узнать лучше себя и друг друга. А польза от этого - улучшенные отношения



1-й ряд: Сирил С., Кэрол Шиндлер, Дэвид Элдерс, Клэр Миланус, Саманта Ниор, Марта Элдерс

2-й ряд: Гард Джеймсон, Марк Джоли, Луис Гарсия-Бори, Эде Авоинка

с другими и улучшение работы в команде.

Все мы действительно были благодарны за этот ретрит. Мы открыли свои души, мы испытали братство и у нас были замечательные

дискуссионные вечера, хорошее настроение, вкусная еда, наслаждение жизнью и глубокая благодарность за привилегию этого уникального опыта.

Назначение Нового Ассоциированного Опекуна



Фонд Урантия рад объявить о новом участнике Расширенного Совета Опекунов. Джей Берд из Тулсы, Оклахома, любезно принял приглашение

работать Ассоциированным Опекуном.

В 1970 году Джеймс (Джей) открыл для себя *Книгу Урантии*. Он учился в колледже и изучал религию, философию, искусство и литературу. Это помогло ему понять, что процесс исследования может стать беседой, заполненной удивительными и волнующими открытиями. *Книга Урантии* была самым важным из этих открытий, и он не перестает удивляться ею по сей день.

Джей является бизнес-менеджером, президентом и Председателем Совета Директоров компаний Industrial Vehicles International Inc и Hanley and Bird Inc. Industrial

Vehicles International Inc - международный производитель и поставщик сейсмических вибраторов. Hanley and Bird Inc - объединенная компания по производству, исследованию, распределению и маркетингу природного газа. Он также работает в Правлениях образовательных и некоммерческих организаций.

В дополнение к этим обязанностям Джей любит работать с техническими командами по развитию инновационных решений. Он интересуется новыми технологиями художественных средств, которые сочетают динамические свойства жидкости с оптическими эффектами. Он хочет

разрабатывать технологии 21-го столетия, чтобы улучшить красоту наших домов и рабочих мест.

Уроженец Тулсы, Джей счастлив в браке с Нэнси Берд и благословен тремя удивительными детьми, Хизар, Диланом и Крисом.

КОММЕНТАРИИ ЧИТАТЕЛЕЙ *КНИГИ УРАНТИИ*

Что значит для меня *Книга Урантии*

Саманта Ниор, Хилверсум, Нидерланды

Я - читатель *Книги Урантии* во втором поколении. Мои родители, французы, начали читать книгу, когда мне было три или четыре года. Они изучали книгу в течение многих лет, часто вовлекая меня. Конечно, тогда я многого не понимала, но позже, когда я стала старше и купила свою собственную книгу, я прочитала некоторые документы, но нашла, что это очень трудно для понимания. Однако, я всегда держала книгу рядом со своей кроватью, потому что я чувствовала себя в большей безопасности.

В подростковом возрасте у меня уже было много вопросов, и моя мать ответила на многие из них. Таким образом, я действительно знала главные учения книги, и я верила им.

Чуть позже я прошла через трудности и тяжелые времена, и я стала интересоваться духовностью. В возрасте 29 лет я решила прочитать *Книгу Урантии* всерьез, поскольку все мои решения до тех пор только заставляли меня чувствовать себя потерянной и неуверенной. Я чувствовала себя подобно Пиноккио и как будто мои кукольные нити рвались одна за другой.

Я решила присоединиться к группе по изучению, которую я посещала в течение двух лет. Это

было восемь лет назад, и с тех пор, я пришла к пониманию многих вещей - о жизни, любви, цели и Боге. В настоящее время я веду две группы по изучению и являюсь президентом голландской Урантийской Ассоциации. Я знаю, что меня ожидают еще более прекрасные возможности и пути. И все это благодаря тому, что однажды я приняла решение прочитать *Книгу Урантии* и выполнить волю Бога.

Книга Урантии была вдохновителем, утешителем во времена тревог, гидом во времена сомнений, она давала чувство безопасности в опасные моменты, была источником надежды во времена беспокойства и страха, представляла большие перспективы во времена глубоких размышлений и являлась источником

всеохватного знания любви Бога и блестящего и любящего управления вселенной.

Жизнь иногда кажется трудной, но это происходит потому, что я не живу жизнью, какой я должна жить. Отклонение от "пути" приносит беспокойство и несчастье. Пребывание на истинном пути приносит счастье, любовь и мир.

Каждый день я все еще учусь. Я благославлена дружбой с другими читателями, людьми, которые продолжают учить и вдохновлять меня. Растут связи с другими читателями по всему миру и всегда есть возможность служить проекту под названием *Книга Урантии*.

Поистине, я благословлена, получив в подарок *Книгу Урантии*.



533 W Diversey Parkway

**Том 5, Выпуск 4.
Декабрь 2011**

Urantia Foundation
533 W Diversey Parkway
Chicago, IL 60614
USA

Телефон:
(бесплатный, если Вы звоните из США или Канады)
1-888-URANTIA

Телефон:
(если Вы звоните не из США или Канады)
+1 (773) 525 3319


E-mail: urantia@urantia.org

Составители Выпуска Новостей:

Редакторы: Marilyn Kulieke, Richard Keeler, and Tamara Strumfeld

Авторы: Mo Siegel, Marilyn Kulieke, David Elders, James Woodward, Georges Michelson-Dupont, Claire Mylanus, Samantha Nior, Joel Wood

Производство: Truthbook.com

“Urantia,” “Urantian,” и  являются торговыми марками Фонда Урантия

This is a Urantian® publication.

На вэбсайте
www.urantia.org

Мое отношение к группам по изучению

Джозл Вуд, Лоуренс, Канзас, США

В процессе вашего продвижения к Райской цели, постоянного овладения новыми знаниями и новыми навыками, у вас всегда будет возможность передавать приобретенную мудрость и опыт другим... знания и истина признаются вашим достоянием только после того, как вы продемонстрировали способность и готовность поделиться этими знаниями и истиной с другими. (279:13) 25:4.12

Книга Урантии для меня - сокровище. Я люблю читать и перечитывать ее, но особенно я люблю изучать ее с другими.

Мои любимые части Книги - про мудрость Иисуса, его любящие ответы на вопросы - даже глупые вопросы. Иисус был учителем, знающим, что сказать и как сказать, сопровождая свои слова невербальным общением. Относительно невербального общения. Вы помните тот момент, когда Иисус говорил конфиденциально с человеком, который плохо обращался со своей женой на судне при посадке в Таренте? Книга говорит: “Человек этот был тронут не столько тем, что сказал Иисус, сколько его добрым

взглядом и благожелательной улыбкой, которой Иисус одарил его в заключение.” Иисус никогда не говорил: “Тот, кто слышал меня, слышал Бога.” Но он действительно сказал: “Тот, кто видел меня, видел Отца.”

Книга Урантии - это невероятный текст - духовно просвещающий и интеллектуально стимулирующий, вот почему я люблю группы по изучению. Люди задают вопросы и отвечают на них. Группы по изучению дают нам возможность быть и учителями и студентами. Новые читатели получают понимание и способность проникновения в суть от опытных читателей, которые, в свою очередь, черпают что-то новое от новичков.

У нас не было бы групп по изучению, если бы мы получали тот же самый опыт от чтения одной только книги. Фактически, мы нуждаемся в друг друге. Нашему разуму нужен толчок и тычок, для того, чтобы учиться. “Рост невозможен без психического конфликта и духовного возбуждения.” (1097:6) 100:4.2 Мы должны услышать мнение каждого. Мы должны

мучиться и хвататься за слова, чтобы выразить понятия и чувства. Мы нужны друг другу. И нам нужны группы по изучению.

Лелейте свою группу по изучению, если она уже есть у вас. Если же нет, присоединяйтесь к уже существующей или создайте новую. Вы не будете сожалеть об этом.

Социальная группа, состоящая из согласованно действующих людей, представляет силу, значительно превосходящую простую сумму ее частей. (1477:1) 133:5.6



С человеческой точки зрения, это вопрос сочетания созерцания (медитации) и расслабления. Созерцание (медитация) соединяет разум с духом; расслабление определяет способность к духовной восприимчивости.

Книга Урантии,
(1777.2) 160:3.1